

# Entrevistas con las familias de los estudiantes multilingües

## Generando la confianza y la comprensión mutua



**COLORADO**  
Department of Education

### Posibles preguntas para las familias de estudiantes multilingües

Las unidades administrativas, los distritos y las escuelas a menudo observan patrones de la "cultura superficial" y diferencias lingüísticas que pueden llevar a los educadores a hacer inferencias erróneas sobre el niño/a (Hammond, 2015). Las familias pueden proporcionar a los equipos escolares información valiosa sobre las capacidades, experiencias, valores y antecedentes culturales y lingüísticos de sus hijos/as (Moll, Amanti, Neff y González, 2005).

Educadores deben involucrar de forma significativa a las familias como socios. Al trabajar con las familias de estudiantes multilingües:

1. Identificar a una persona responsable de la comunicación con la familia,
2. Establecer protocolos claros para la comunicación bidireccional con la familia, incluida la forma de solicitar un intérprete para las conversaciones formales e informales,
3. Trabajar para fomentar la confianza y el entendimiento mutuo, y
4. Realizar entrevistas informales para recopilar datos anecdóticos sobre el estudiante.

Las siguientes preguntas de la entrevista están pensadas para ser utilizadas como recurso cuando los educadores necesiten información relacionada con los antecedentes culturales, el perfil académico, las experiencias previas, etc. de un estudiante, además de la de los resultados de la encuesta sobre la lengua materna/cuestionario sobre la lengua materna. Estas preguntas pueden ser útiles para educadores con conocimientos sobre el desarrollo/adquisición del idioma inglés y la aculturación. Las preguntas en las áreas que se enumeran a continuación pueden ser especialmente útiles para los educadores que trabajan con estudiantes multilingües que son nuevos en una escuela y los que son recién llegados.

Educadores pueden realizar entrevistas utilizando algunas o todas las preguntas. Esta no es de ninguna manera una lista exhaustiva de preguntas, ni es la intención que todas las preguntas se utilicen para cada familia. El propósito de esta entrevista debe explicarse a la familia para que se sienta satisfecha y cómoda. La entrevista debe realizarse en el domicilio de la familia o en su idioma preferido y, siempre que sea posible, cara a cara y en un lugar neutral. Las respuestas de la familia y las observaciones del entrevistador deben anotarse y guardarse de forma segura, y la información recopilada debe compartirse con todos los educadores que apoyan el estudiante.

---

#### Experiencias, expectativas y valores:

- ¿Qué espera que su hijo/a obtenga de su educación en la escuela?
- ¿Qué le han dicho sobre cómo apoyar la educación de su hijo/a en casa, especialmente en lo que se refiere al desarrollo del inglés?
- ¿Qué le han dicho sobre el funcionamiento de nuestra escuela para afrontar los retos de aprendizaje de los estudiantes?
- ¿Qué diferencias notas entre el sistema escolar de aquí y el de su país de origen (si procede)?

- ¿Qué éxitos y retos ha experimentado su hijo/a en su adaptación a esta escuela?
- ¿Qué diferencias ha notado en la educación de su hijo/a aquí en comparación con sus experiencias escolares anteriores?
- ¿Qué diferencias has notado entre la vida en Estados Unidos y en tu país de origen?
- ¿Qué puede decirme sobre su estudiante que crea que debería saber?

#### Uso lingüístico de los estudiantes, la familia y la comunidad:

- ¿Qué idioma utiliza generalmente cada miembro de la familia cuando se comunica con el estudiante?
- ¿Qué idioma utiliza generalmente el niño/a para comunicarse con cada miembro de la familia?
- ¿En qué idiomas se muestra más seguro el niño/a al hablar y/o escribir, y al entender y/o leer??
- ¿Qué idioma parece preferir el niño/a?
- ¿Utiliza el niño/a un idioma más que otro?
- ¿Qué idioma(s) utiliza generalmente el niño/a cuando se comunica con los miembros de su familia extendida y/o con la comunidad?

#### Historial académico:

- ¿Ha estado escolarizado fuera de Estados Unidos?
  - ¿En qué idioma(s) se impartió la enseñanza?
  - ¿Estaba el estudiante matriculado en algún programa especial (por ejemplo, intervención temprana, educación especial, superdotados, etc.)?
- ¿Hubo alguna interrupción en la escolarización del estudiante? (Sugerencia: elabore un calendario visual con la familia)
- Describa las experiencias previas de su hijo/a en la escuela.
- ¿Tiene algún expediente académico o información sobre la evaluación educativa que quiera compartir con la escuela?

#### Estudiantes con necesidades presuntas o existentes:

\*Ya identificados con una discapacidad educativa, discapacidades de baja incidencia, diagnóstico médico o preocupaciones de los padres o del personal.

- ¿Cómo se comunica con su hijo/a? (verbalmente, lenguaje de signos, gestos, imágenes, tecnología de apoyo, etc.)
- ¿Cómo se comunica su hijo/a con usted (tecnología de apoyo, verbalmente, signos, lenguaje, gestos, imágenes, etc.)? How well do you believe your child understands spoken or written information in the home or preferred language?
- ¿En qué medida cree que su hijo/a comprende la información hablada o escrita en su lengua materna o preferida?

- ¿En qué medida puede su hijo/a expresar sus necesidades, ideas y deseos en su lengua materna o preferida, en comparación con sus hermanos/as u otros niños/as de la misma edad de su comunidad?
- ¿Puede su hijo/a seguir instrucciones de 1, 2 ó 3 pasos en la lengua materna o preferida?
- ¿Puede seguir instrucciones de 1, 2 ó 3 pasos en inglés?

---

**Buenas prácticas para entrevistar a familiares:**

- a. Utilice preguntas abiertas. Empiece las preguntas con las palabras "qué", "cómo", "cuéntame", "describe", etc.
- b. Pregunte por el uso en lugar del significado. En lugar de preguntar: "¿Qué quiere decir con...?", pregunte: "¿Puede darme un ejemplo de...?".
- c. Repita palabra por palabra lo que dice el entrevistado.
- d. Resuma las observaciones para dejar espacio a las aclaraciones
- e. Evite hacer varias preguntas a la vez.
- f. Evite las preguntas capciosas. En lugar de preguntar "¿Cree que...?", pregunte "¿Qué cree que...?".
- g. Evite las preguntas del tipo "por qué". Las preguntas del tipo "por qué" pueden parecer intrusivas o interrogatorias y limitar la respuesta de la familia.
- h. Cuidado con el prejuicio de confirmación. Cuando un entrevistador entra en una conversación dando por sentado que sabe lo que va a encontrar, es menos probable que capte los detalles importantes de la conversación.
- i. Asegúrese de que el intérprete (si procede) ha tenido la oportunidad de revisar las preguntas de antemano.

**ATENCIÓN:** Las escuelas nunca deben preguntar sobre la situación de inmigración de una persona o familia. Si la familia ofrece esta información, debe mantenerla confidencial y no documentarla ni divulgarla por ningún motivo. Véase la [Carta del Estimado Colega Inmigrante de 2014](#).